

## ABSTRACT

**Mutmainnah.** 2023. Analysis of Lexical Relation and Diction in Muhammad Abdel Haleem's Translation of Surah Saba in The Holy Quran. Thesis. English Education Department, Faculty of Tarbiyah and Teacher Training, Antasari State Islamic University. Advisors: (I) Dr. Saifuddin Ahmad Husin, MA, (II) Fajrianor, S.Pd, M.Pd.

**Keywords:** Lexeme, Lexicon, Lexical Relation, Diction, Muhammad Abdel Haleem, Surah Saba.

This study is conducted to explore the types of lexical relation and diction which found in Surah Saba from verse 1 to 54 which translated by Muhammad Abdel Haleem. This research questions of this research are: (1) what are the types of lexical relation which found in surah Saba which translated by Muhammad Abdel Haleem, (2) what are the types of diction which found in surah Saba which translated by Muhammad Abdel Haleem.

The subject of this research is Surah Saba which translated by Muhammad Abdel Haleem. The object of this research is the types of lexical relation and diction which found in Surah Saba which translated by Muhammad Abdel Haleem.

The researcher uses three steps to collect the data, which are get the data, read the whole of data, collecting the words which indicated to lexical relation and diction. Besides, the process of analyzing data there three phases which are taking samples word, analyzing words as qualitatively, categorizing the words based on the theories.

This research is a library research which conducted with qualitative method. The data obtained with the technique read a whole the translation of Surah Saba, then the words are indicated fills to the tables, and it interpreted with the dictionaries and tafsir, and the last is get the conclusion with the theories.

The result of this research shows there are the words contain lexical relation based on John I. Saeed's theory and diction with Abram's theory. The finding of this research are lexical relation 54 cases which consist of 3 homonyms, 2 polysemy, 7 synonyms, 24 antonyms, 7 hyponyms, 4 meronyms, 2 member-collection, 5 portion-mass. Besides, there is also found the diction 72 cases which consist of 23 denotation-connotation, 16 concrete words, 33 abstract words.

## ABSTRAK

**Mutmainnah.** 2023. *Analysis of Lexical Relation and Diction in Muhammad Abdel Haleem's Translation of Surah Saba in The Holy Quran*. Skripsi. Jurusan Tadris Bahasa Inggris., Fakultas Tarbiyah dan Keguruan, UIN Antasari Banjarmasin. Dosen Pembimbing: (I) Dr. Saifuddin Ahmad Husin, MA, (II) Fajrianor, S.Pd, M.Pd.

**Kata kunci:** Leksem, Leksikon, Hubungan kata, diksi, Muhammad Abdel Haleem, Surah Saba.

Studi Kasus ini di laksanakan untuk mengeksplorasi tentang jenis-jenis *hubungan kata* dan *diksi* yang ditemukan dalam *Surah Saba* dari ayat 1 sampai 54 yang diterjemahkan oleh Muhammad Abdel Haleem. Rumusan masalah yang terdapat pada penelitian ini adalah: (1) Apa saja jenis-jenis *hubungan kata* yang ditemukan dalam *Surah Saba* pada Quran yang di terjemahkan oleh Muhammad Abdel haleem, (2) Apa saja jenis-jenis *diksi* yang ditemukan dalam *Surah Saba* pada Quran yang di terjemahkan oleh Muhammad Abdel haleem

Subyek penelitian ini adalah terjemahan Surah Saba yang diterjemahkan oleh Muhammad Abdel haleem. Obyek penelitian ini adalah macam-macam *hubungan kata* dan *diksi* yang terdapat pada terjemahan Surah Saba terjemahan Muhammad Abdel Haleem.

Peneliti menggunakan tiga langkah teknik pengumpulan data yaitu mencari data, membaca keseluruhan data, mengumpulkan kata yang terindikasi sebagai hubungan kata atau diksi. Disamping itu, proses analisis data ada tiga fase yaitu penarikan contoh kata, analisis kata secara kualitatif, pengkategorian kata sesuai teori.

Penelitian ini adalah penelitian kepustakaan dengan metode deskriptif. Data dikumpulkan dengan teknik membaca keseluruhan terjemahan surah saba yang kemudian kata yang terindikasi dimasukkan kedalam tabel, lalu di interpretasikan menggunakan kamus dan tafsir, dan penarikan kesimpulan menggunakan teori.

Hasil penelitian ini menunjukkan adanya kata yang mengandung hubungan kata berdasarkan teori John I. Saeed dan diksi dengan teori dari Abram. Temuan dari peneliatian ini adalah *hubungan kata* 54 kasus yang terdiri dari 3 homonim, 2 polisemi, 7 sinonim, 24 antonim, 7 hiponim, 4 meronim, 2 anggota-koleksi, 5 bagian-massa. Disamping itu ditemukan juga 72 *kasus diksi* yang terdiri dari 23 denotasi-konotasi, 16 kata konkret, 33 kata abstrak.